

10 лет "Yiddish Summer Weimar"

Леонид Гуральник

Седеющих классиков чопорный город,
ты в век просвещённых монархов взращён.
Но прежде ты Баха токкатой распорот
и заново шит был – и тем защищён.

Ты центром вдруг стал притяженья традиций,
не знавших про авторство и копирайт.
И всё ж не теряет своих здесь амбиций
наш клезмер, пройдя краткий курс идишкайт.

И вот, каждым летом два строгих поэта,
с высот наблюдая сограждан своих,
дивятся, как вдруг превращается в штэтл
их Ваймар, забыв про классический стих,
как хору рифмуют с барочной сонатой,
кошерным вином запивают балык,
как всех диалектов певцы и фанаты,
общаясь, находят здесь общий язык.

.....

Не в псевдо-едином парадном строю
борцов за гражданских свобод институты,
не в толпах зевак, что стоят на краю
банкротства проекта единой валюты,
но в братстве, где каждый – в душе менестрель, –
кобзарь, лаутар он иль клезмер, –
не лучшая ль здесь для Европы модель,
чтоб петь не пришлось ей "ой, вэй'з мир"?!

.....

Эрфурт. 26 июня 2010 г.

10 Jahre "Yiddish Summer Weimar"

Leonid Guralnik

Sich zierende Stadt der ergrauenden Klassik,
die sich in der Zeit der Aufklärung erzog,
du warst durchgeteilt mit Toccatenstochastik
von Bach und geschützt wieder zusammenzog.

Nun wandelst du dich in den Pol der Traditionen,
die weit weg von GEMA sind und Copyright.
Verliert aber nicht seine Hochambitionen
der *Klezmer* beim Lernen hier *Kurz-Yiddishkayt*.

Seit zehn Jahren schon, jeden Sommer zwei Dichter,
von Oben beobachtend ganzen Alltag,
bewundern und kommen doch nicht auf den Trichter,
wie Weimar ins *Shtetl* sich zu ändern vermag,
wie reimt man die Hora mit alter Sonate,
wie trinkt man den koscheren Wein nach der Wurst,
wie frei Menschen plaudern und ohne Fermaten,
wenn jeder nach seinem Dialekt stillet Durst?

.....

Sowohl nicht in Einheit der Kämpfer fürs Recht
der Menschen, für Freiheit der Menschen zu kämpfen,
als auch keinesfalls zwischen Menge, die schlecht
versteht, was sie will, aber läßt sich nicht dämpfen,
doch in Bruderschaft, wo du bist Menestrel, –
bist du Lautar oder *Klezmer*, –
scheint hier für Europa das beste Modell,
um dann nicht zu singen "*Oy, vey'z mir*"!

Erfurt. 3 Juli 2010